

PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2012-2013

18 MARS 2013

AVIS

**relatif à l'égalité entre
les femmes et les hommes**

CHAPITRE 5

Environnement

RAPPORT

fait au nom du comité d'avis
pour l'égalité des chances
entre hommes et femmes

par Mme Anne HERSCOVICI (F)

Ont participé aux travaux du comité d'avis :

Membres : Mme Sfia Bouarfa, M. Bea Diallo, Mmes Nadia El Yousfi, Olivia P'tito, Dominique Braeckman, Céline Delforge, Anne Herscovici, Anne-Charlotte d'Ursel, Martine Payfa, Fatoumata Sidibe, M. Fouad Ahidar.

Autre membre : M. Pierre Migisha.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

GEWONE ZITTING 2012-2013

18 MAART 2013

ADVIES

**betreffende de gelijkheid
tussen vrouwen en mannen**

HOOFDSTUK 5

Leefmilieu

VERSLAG

uitgebracht namens het adviescomité
voor gelijke kansen
voor mannen en vrouwen

door mevrouw Anne HERSCOVICI (F)

Aan de werkzaamheden van het adviescomité hebben deelgenomen :

Leden : mevr. Sfia Bouarfa, de heer Bea Diallo, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Olivia P'tito, mevr. Dominique Braeckman, mevr. Céline Delforge, mevr. Anne Herscovici, mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Martine Payfa, mevr. Fatoumata Sidibe, de heer Fouad Ahidar.

Ander lid : de heer Pierre Migisha.

Table des matières

Environnement

1.a. Exposé de M. Amaury van der Straaten, manager diversité, division Personnel et Finances, Bruxelles Environnement (réunion du 28 janvier 2013)	3
1.b. Exposé de Mme Claudine Liénard, coordinatrice de projets, Université des Femmes	6
1.c. Exposé de Mme Anne Snick, directrice de l'ASBL Flora.....	14
1.d. Echange de vues.....	18
2. Procédure.....	22
3. Avis	22
4. Vote	24

Inhoudstafel

Leefmilieu

1.a. Uiteenzetting van de heer Amaury van der Straaten, diversiteitsmanager, afdeling Personeel en Financiën, Leefmilieu Brussel (vergadering van 28 januari 2013)	3
1.b. Uiteenzetting van mevrouw Claudine Liénard, projectcoördinator, « Université des Femmes »	6
1.c. Uiteenzetting van mevrouw Anne Snick, directrice bij de VZW Flora	14
1.d. Gedachtewisseling.....	18
2. Procedure.....	22
3. Advies	22
4. Stemming	24

Environnement

1.a. Exposé de M. Amaury van der Straaten, manager diversité, division Personnel et Finances, Bruxelles Environnement (réunion du 28 janvier 2013)

M. Amaury van der Straaten a tenu devant les commissaires l'exposé suivant :

« Introduction

Bruxelles Environnement est l'administration de l'environnement et de l'énergie de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'Institut a comme missions d'étudier, de surveiller et de gérer l'air, l'eau, les sols, les déchets, le bruit, la nature (espaces verts et biodiversité), etc. mais aussi de délivrer des permis d'environnement, de contrôler leur respect, de développer et de soutenir des projets d'éducation à l'environnement dans les écoles bruxelloises, de participer à des réunions et à des négociations aux niveaux belge et international, etc. Enfin, Bruxelles Environnement a développé ses activités dans le domaine de l'éco-construction et des liens entre santé et environnement.

Les métiers de l'environnement

Bruxelles Environnement – Gardienne de parc

Qu'il s'agisse des métiers d'entretien et de surveillance liés à l'environnement ou des nouvelles filières d'emploi qu'amène le développement de l'éco-construction, le constat est le même. Ces métiers sont trustés par les hommes.

Si nous prenons Bruxelles Environnement comme cas pratique, nous constatons un équilibre femmes-hommes dans les fonctions administratives (une majorité de femmes à vrai dire). Cependant pour les métiers de terrain, il en va tout autrement.

Il y a moins de 10 % de femmes dans ces métiers et moins de 10 % de candidates lors des sélections.

Cela s'explique notamment par un environnement qui reste très masculin; une méconnaissance du métier de la part du grand public; les contraintes liées aux métiers (insécurité, horaires contraignants, uniformes, etc.).

Dans la pratique, nous constatons pourtant que ces métiers sont tout à fait accessibles aux femmes et qu'il est même préférable d'avoir des équipes mixtes.

Leefmilieu

1.a. Uiteenzetting met de heer Amaury van der Straaten, diverseitsmanager, afdeling Personeel en Financiën, Leefmilieu Brussel (vergadering van 28 januari 2013)

De heer Amaury van der Straaten heeft voor de commissieleden de volgende uiteenzetting gehouden :

« Inleiding

Leefmilieu Brussel is de milieu- en energieadministratie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het Instituut heeft als taken het bestuderen, het toezicht houden op en het beheren van lucht, water, bodem, afval, lawaai, natuur (groene ruimte en biodiversiteit) enz. Het Instituut heeft ook de opdracht om milieuvvergunningen af te leveren, erover te waken dat ze worden nageleefd, milieu-educatieprojecten in Brusselse scholen uit te werken en te ondersteunen, deel te nemen aan vergaderingen en onderhandelingen op Belgisch en internationaal niveau, enz. Kortom, Leefmilieu Brussel heeft een brede waaier van activiteiten ontwikkeld in het domein van energie, de ecobouw en de banden tussen gezondheid en leefmilieu.

De leefmilieuberoepen

Leefmilieu Brussel – Parkwachtster

Of het nu gaat over leefmilieuberoepen rond onderhoud en toezicht of over nieuwe werkgelegenheidsbranches die samen met de ontwikkeling van de ecoconstructie het daglicht zien, steeds weer is er diezelfde vaststelling. Met een meerderheid pikken mannen deze beroepen in.

Als we Leefmilieu Brussel als praktijkgeval nemen : in de administratieve functies stellen we een vrouw-maneuvrerie vast (eigenlijk een meerderheid aan vrouwen). Bij de terreinberoepen gaat het er echter helemaal anders aan toe.

In deze beroepen zijn er minder dan 10 % vrouwen en minder dan 10 % kandidates bij de selectie.

De verklaring ligt met name in een nog steeds overwegend mannelijk milieu, de beroepen die miskend zijn bij het grote publiek of de gegevenheden ervan (onveiligheid, strikte werktijden, uniformen, enz.).

In de praktijk stellen we evenwel vast dat deze beroepen erg toegankelijk zijn voor vrouwen en dat gemengde teams zelfs de voorkeur genieten.

En 2012, afin de rencontrer cette problématique, Bruxelles Environnement a réussi à renforcer quelque peu la présence de femmes dans le jardinage et a entamé un travail de longue haleine afin d'attirer plus de femmes dans la fonction de gardienne de parc, sans doute la plus accessible pour des personnes peu qualifiées et la plus erronément connotée.

En outre, la division Personnel et Finances, la commission d'accompagnement diversité ainsi que le manager de la diversité de Bruxelles Environnement restent attentifs à l'évolution du taux de femmes dans les métiers de l'environnement, en particulier là où une catégorie est sous-représentée.

Les filières de développement

Depuis plusieurs années, la demande en construction durable est en plein essor. Afin d'objectiver les manques dans les métiers de la construction, la direction Energie de Bruxelles Environnement a réalisé une étude dans ce sens. Suite à cette étude, certains métiers ont été mis en évidence : auditeur énergétique, poseur de capteurs solaires photovoltaïques ou encore monteur d'installations de ventilation sont dans le *top 5* des métiers en pénurie d'offres.

A priori, ce genre de métiers peut également être connoté et les futurs développements, notamment en termes de formation, profiteraient alors principalement aux hommes. Il serait donc, selon nous, intéressant de confirmer par une enquête ce que notre expérience nous enseigne, à savoir que ces filières sont l'apanage des hommes. A partir de ce constat, il faudrait appréhender le développement de ces nouveaux métiers sous l'angle du genre.

Public et espaces verts

Dans les espaces verts que gère Bruxelles Environnement, l'Institut veille à ce que ces politiques d'aménagement ou d'entretien respectent les différents publics.

Pour étayer ces propos, prenons deux actions concrètes :

1. Les toilettes publiques

En juin 2008 des toilettes ont été installées (¹), ces toilettes publiques ont été voulues et conçues pour être accessibles aux hommes et aux femmes, sans distinction, ainsi

(1) Nous comptabilisons trois sites accueillant des toilettes publiques automatiques : parc Roi Baudoin, parc de la Porte de Hal, parc de Laeken.

In de strijd tegen deze problematiek is Leefmilieu Brussel er in 2012 in geslaagd om voor wat meer vrouwelijke aanwezigheid in het tuinieren te zorgen. Op dat ogenblik begon het tevens aan een werk van lange adem om meer vrouwen aan te trekken in de parkwachtsterfunctie, waarschijnlijk de functie die het meest toegankelijk is voor laaggeschoolden personen en erg vaak een verkeerde connotatie meekrijgt.

Bovendien blijven de afdeling Personeel en Financiën, de begeleidingscommissie voor diversiteit alsook de diversiteitsmanager aandacht besteden in hun acties aan de evolutie van het cijfer vrouwen in de leefmilieuberoepen, in het bijzonder binnen de ondervertegenwoordigde categorieën.

De ontwikkelingsmogelijkheden

Sinds verscheidene jaren gaat de vraag naar duurzaam bouwen steil de hoogte in. De directie Energie van Leefmilieu Brussel heeft een studie uitgevoerd met het doel de lacunes binnen de bouwberoepen objectief in kaart te brengen. Uit deze studie kwamen bepaalde beroepen duidelijk naar voren : energieauditeurs, plaatsers van fotovoltaïsche zonnecollectoren en monteurs van ventilatiesystemen staan in de *top 5* van de knelpuntberoepen.

Op het eerste gezicht lijkt dit soort van beroepen eveneens een connotatie te hebben en de toekomstige ontwikkelingen, met name wat opleiding betreft, zouden dan ook vooral mannen ten goede komen. Het lijkt ons dan ook interessant om met een enquête te bevestigen wat onze ervaring ons leert, namelijk dat deze branches een mannelijk bastion zijn. Vertrekende van deze vaststelling dient men de ontwikkeling van deze nieuwe beroepen geslachtsgewijs te benaderen.

Publiek en groene ruimten

In de groene ruimten onder het beheer van Leefmilieu Brussel ziet het Instituut erop toe dat het aanleg- of onderhoudsbeleid afgestemd is op de verschillende bezoekergroepen.

Laten we twee concrete acties aanvoeren :

1. Openbare toiletten

In juni 2008 werden er toiletten geïnstalleerd (¹). Deze openbare toiletten waren zo opgevat dat ze zonder onderscheid tussen mannen en vrouwen voor iedereen, ook voor

(1) We tellen drie locaties waarop er automatische openbare toiletten staan : Koning Boudewijnpark, Hallepoortpark, park van Laken.

qu'aux personnes à mobilité réduite. Leur design ergonomique et l'espace intérieur disponible permettent également à tout parent d'accéder à l'équipement avec un enfant.

2. Le maillage jeux

Bruxelles Environnement a lancé le projet « maillage jeux » visant à renforcer la présence d'élément ludo-sportifs dans les espaces verts bruxellois. A cette occasion, une étude de 2009 avait révélé que l'offre d'éléments ludosportifs était trop standardisée.

En 2011, il a été prouvé qu'une approche culturelle était nécessaire pour appréhender les besoins des différents publics. Ainsi, l'enquête a démontré que les équipements ne prenaient pas assez en compte la demande des jeunes filles et des personnes à mobilité réduite. Il a été démontré que les filles apprécient de pouvoir s'amuser sur des balançoires et désirent des espaces de discussion. Les accompagnants d'enfants (2) ont demandé que les jeux et les zones de discussion/surveillance soient placés de manière plus efficace : un meilleur confort, proximité entre les différents éléments, etc.

En tenant compte des enseignements tirés du point précédent, des équipements ont été prévus sur le site du parc Bonnevie rénové en 2011. De grandes balançoires ont été prévues, ainsi que la possibilité de jouer au volleyball (à côté du terrain de mini-foot). Autre exemple, dans le parc Roi Baudouin, la participation du public, et donc du public féminin, a été un élément central dans les aménagements.

Conclusions

- 1) Que ce soit dans les matières de l'air, de l'eau, des sols, des déchets, du bruit ou de la nature, il n'y a pas de raison de croire qu'il existe une discrimination directe envers les femmes ou les hommes. Les réglementations s'imposent à tous sans distinction de genre.
- 2) Les installations envisagées et réalisées par Bruxelles Environnement, tiennent compte du public qui utilise les espaces qui sont sous notre responsabilité en favorisant un accès à tous sans discrimination. Il nous paraît important de favoriser une mixité dans les équipements sans tomber dans les clichés (terrain de football pour les garçons, maisonnettes en bois pour les filles).

(2) Parents, sœurs, frères, etc.

personen met beperkte mobiliteit, toegankelijk zijn. Door het ergonomische design en de beschikbare ruimte binnen kan ook een ouder samen met een kind de infrastructuur betreden.

2. Speelnetwerk

Leefmilieu Brussel ging van start met een speelnetwerkproject dat gericht is op een grotere aanwezigheid van sport- en speelelementen in de Brusselse groene ruimten. Binnen deze context ging er in 2009 een studie door die uitwees dat het aanbod sport- en speelelementen te gestandaardiseerd was.

In 2011 werd bewezen dat er een culturele benadering nodig was om de noden van de verschillende groepen bezoekers te duiden. Zo bracht de enquête aan het licht dat de uitrusting niet voldoende rekening hield met meisjes en evenmin met personen met een beperkte mobiliteit. Er werd aangetoond dat meisjes graag plezier maken op schommels en nood hebben aan ruimte om te praten. De begeleiders van kinderen (2) vroegen naar een efficiëntere plaatsing van de spelen en van de praat-/toezichtzones : beter comfort, nabijheid tussen de verschillende elementen, enz.

Rekening houdend met de lessen die we trekken uit het voorgaande punt zorgden we er in 2011 voor dat het gerenoveerde Bonneviepark de gepaste uitrusting kreeg. Er kwamen grote schommels bij en tevens een mogelijkheid om volleybal te spelen (naast een minivoetbalveld). Ander voorbeeld, in het Koning Boudewijnpark stond de deelname van het publiek en dus ook van het vrouwelijke publiek centraal in de aanleg.

Conclusie

- 1) Gaat het nu over lucht, water, bodem, afval, geluid of natuur, er is geen reden om aan te nemen dat er rechtstreeks gediscrimineerd wordt ten aanzien van vrouwen of mannen. De reglementeringen gelden voor iedereen, zonder onderscheid van geslacht.
- 2) Door iedereen zonder onderscheid des persoons toegang te verschaffen zorgen de installaties die Leefmilieu Brussel beoogt en realiseert ervoor dat het publiek dat deze ruimten onder onze verantwoordelijkheid gebruikt aan zijn trekken komt. Het lijkt ons belangrijk om een gemengdheid in de uitrusting tot stand te brengen, zonder daarbij in clichés te vervallen (voetbalvelden voor jongens, houten huisjes voor meisjes).

(2) Ouders, zussen, broers, enz.

- 3) Nous devons poursuivre nos efforts afin d'attirer plus de femmes vers les métiers de terrain.
- 4) Le lien le plus clair que nous pouvons établir entre environnement et égalité des genres est le lien indirect entre des opportunités d'emplois actuelles et à venir dans les filières environnementales et le public qui pourrait en bénéficier. Cette conclusion devrait cependant être étayée par une analyse statistique plus détaillée et, si elle est confirmée, pourrait mener à une politique visant à favoriser une mixité dans ces métiers en développement. ».

1.b. Exposé de Mme Claudine Liénard, coordinatrice de projets, Université des Femmes

Mme Claudine Liénard a tenu devant les commissaires l'exposé suivant :

« L'Université des Femmes (UF) est une association sans but lucratif, reconnue par la Fédération Wallonie-Bruxelles pour ses activités d'éducation permanente pour adultes. Active depuis trente ans, ses activités de formation, de diffusion et de recherche ont pour objectif l'élaboration de savoirs construits dans une approche féministe. Elle gère également un centre de documentation, la bibliothèque Léonie Lafontaine. Elle est située à Bruxelles mais rayonne dans le monde francophone.

L'UF a développé quelques activités en lien avec le thème « genre et environnement » à partir desquelles je vous proposerai quelques observations et pistes de travail.

Mise en lumière des liens entre féminisme et écologie

L'Université des Femmes a publié des textes d'analyse permettant de mieux percevoir comment les femmes et leurs mouvements ont été en contact avec le mouvement écologiste et quel a été l'effet de ces interactions. Elle a ainsi mis en évidence des personnalités féminines qui ont marqué ces rapprochements par leurs publications et leurs actions.

1. Citons quelques-unes de ces « femmes repères » parmi les plus reconnues :

- Françoise d'Eaubonne fut à l'origine du Mouvement de libération des femmes (MLF) dans les années soixante en France. Elle fonda également en 1978 le mouvement Ecologie-Féminisme, synthèse des deux domaines d'engagements poursuivis durant toute sa vie. Peu entendue dans son pays, elle fut par contre écoutée et suivie en

- 3) We moeten verder inspanningen blijven leveren om meer vrouwen voor de terreinberoepen aan te trekken.
- 4) Het duidelijkste verband dat we kunnen leggen tussen leefmilieu en gelijkheid van de geslachten is het onrechtstreekse verband tussen de huidige en toekomstige werkgelegenheid in de milieubranches en de mensen die daar baat bij zouden hebben. Deze conclusie zou evenwel geschraagd moeten worden door een diepgaandere statistische analyse. Bij bevestiging zou dat dan kunnen leiden tot een beleid voor een gemengdheid in deze beroepen in ontwikkeling. ».

1.b. Uiteenzetting van mevrouw Claudine Liénard, projectcoördinator, Université des Femmes

Mevrouw Claudine Liénard heeft voor de commissieleden de volgende uiteenzetting gehouden :

« De Université des Femmes (UF) is een vereniging zonder winstoogmerk die erkend is door de Fédération Wallonie-Bruxelles voor haar activiteiten rond permanente educatie voor volwassenen. De vereniging is sinds 30 jaar actief en haar activiteiten inzake opleiding, bewustmaking en onderzoek hebben als doelstelling het opbouwen van knowhow vanuit een feministische benadering. De vereniging beheert eveneens een documentatiecentrum, de bibliotheek Léonie Lafontaine. Zij is gevestigd in Brussel maar heeft een uitstraling in heel de Franstalige wereld.

De UF heeft enkele activiteiten uitgebouwd die verband houden met het thema « gender en leefmilieu ». Ik zal in dat verband vandaag enkele opmerkingen en werklijnen voorstellen.

Verband tussen feminismus en ecologie

De Université des Femmes heeft analyses gepubliceerd om na te gaan hoe de vrouwen en hun bewegingen in contact zijn geweest met de ecologische beweging en wat het gevolg geweest is van die interacties. Zij heeft aandacht besteed aan vooraanstaande vrouwen die vernoemde wisselwerking gestalte gegeven hebben door publicaties en acties.

1. Laten we iets meer zeggen over enkele van die « richtinggevende vrouwen » :

- Françoise d'Eaubonne lag aan de basis van de Mouvement de libération des femmes (MLF) in de jaren 60 in Frankrijk. In 1978 heeft zij ook de beweging Ecologie-Féminisme gesticht, een synthese van de twee vormen van engagement die zij haar hele leven aangegaan is. Zij werd weinig gehoord in eigen land, maar veel meer in

Australie et aux Etats-Unis où une chaire universitaire a été créée sur le sujet de l'écologie-féminisme;

- Marylin Waring a exploré les arcanes de l'économie mondiale à partir de son vécu de femme et de députée néo-zélandaise. Elle dénonça un système économique international malade ayant des conséquences pour chacun et pour notre planète. Professeure universitaire de politique publique, son parcours constitue un témoignage exemplaire sur le lien entre la préoccupation environnementaliste et un engagement féministe en politique;
- Vandana Shiva, physicienne et militante féministe indienne, a montré les incidences économiques et environnementales de la destruction du « principe féminin », garant du maintien du caractère sacré des ressources vitales de la planète. Ses combats contre le brevetage du vivant sont connus mondialement;
- Maria Mies, sociologue allemande, spécialiste des questions féminines, a montré le parallèle entre l'exploitation des femmes et celle de la nature et dénoncé le mythe du développement par ratrappage.

2. Un mouvement de pensée : l'écoféminisme

Certaines de ces actrices sont allées jusqu'à poser les bases idéologiques d'un mouvement né dans les années 70 et qui alimente aujourd'hui encore réflexions et actions un peu partout dans le monde.

Né en France, dans le sillage du mouvement Ecologie-Féminisme de Françoise d'Eaubonne, théorisé par Maria Mies et Vandana Shiva, l'écoféminisme se développe aux Etats-Unis notamment, mais nourrit surtout un discours de référence.

Celui-ci met en avant :

- 1) « certains liens conceptuels importants qui existent entre la construction symbolique des femmes et celle de la nature [...] [d'un côté, la nature et la terre sont assimilées à la mère nourricière qu'il faut respecter, de l'autre la nature sauvage est associée au caractère incontrôlable de la femme qu'il faut dominer];
- 2) les points communs sous-jacents entre les enjeux et les objectifs du mouvement des femmes et ceux du mouvement pour l'environnement [ils luttent tous deux pour changer la vision d'un monde et d'une science qui, en reconceptualisant le réel comme une machine et non plus comme un organisme vivant, entérine la domination de la nature et des femmes];

Australië en de Verenigde Staten waar een universitaire leerstoel opgericht is met betrekking tot ecologie en feminism;

- Marylin Waring heeft de wereldconomie onderzocht vanuit haar ervaring als vrouw en parlementslid van Nieuw-Zeeland. Zij heeft een ziek internationaal economisch systeem aan de kaak gesteld, met gevolgen voor iedereen en voor onze planeet. Zij is hoogleraar in overheidsbeleid en haar carrière is een voorbeeld van de band tussen zorg voor het milieu en feministisch en politiek engagement;
- Vandana Shiva, fysicus en feministisch militant uit Indië, heeft de economische en milieugevolgen aangetoond van de vernietiging van het “vrouwelijk principes”, dat garant staat voor het behoud van het heilige karakter van de levensbronnen van de planeet. Haar strijd tegen het patenteren van het leven is in de hele wereld gekend;
- Maria Mies, Duitse sociologe, specialiste in vrouwenkwesties, heeft gewezen op de parallel tussen de exploitatie van de vrouwen en exploitatie van de natuur en heeft de mythe van de « ontwikkeling door inhaling » ontkracht.

2. Een denkbeweging : het ecofeminisme

Enkele van voormelde protagonisten hebben de ideologische basis gelegd van een beweging ontstaan in de jaren '70. Die beweging stimuleert vandaag nog de denkfeningen en de acties overal in deze wereld.

Het ecofeminisme is ontstaan in Frankrijk, in het spoor van de beweging Ecologie-Féminisme van Françoise d'Eaubonne. De theoretische basis is gelegd door Maria Mies en Vandana Shiva en het ecofeminisme groeit onder andere nog in de Verenigde Staten. Het is echter vooral een referentiekader.

Dat kader omvat :

- 1) « enkele belangrijke conceptuele verbanden tussen de symbolische constructie van de vrouwen en die van de natuur [...] [enerzijds worden de natuur en de aarde gezien als de zogende moeder die men moet respecteren, anderzijds wordt de wilde natuur beschouwd als het oncontroleerbare karakter van de vrouw die onderworpen moet worden];
- 2) de onderliggende gemeenschappelijke punten tussen de uitdagingen en de doelstellingen van de vrouwenbeweging en die van de milieubeweging [zij ijveren beide om de visie van een wereld en een wetenschap te veranderen omdat die, door de werkelijkheid als een machine te zien en niet meer als een levend organisme, de onderwerping van de natuur en de vrouwen bevestigen];

3) une vision alternative d'une société du futur plus égalitaire et harmonieuse [par exemple en évitant les hiérarchisations et le principe de domination] »⁽³⁾.

3. Des luttes sociales collectives de femmes pour l'environnement

Nous avons également tenté de repérer si des femmes avaient mené des luttes collectives dans lesquelles elles défendaient à la fois leur environnement, leurs droits et réclamaient la prise en considération de leurs pratiques. Les exemples sont nombreux partout dans le monde. Citons les plus emblématiques :

- les femmes Chipko dans la région de l'Himalaya se sont attachées aux arbres pour empêcher la destruction de la forêt;
- les femmes du Kerala ont fait fermer une usine de Coca-Cola pour que leurs captages abusifs ne mettent à mal les réserves d'eau de leur région, les obligeant à des approvisionnements de longue distance;
- en Amérique, en France, les femmes ont organisé de grands rassemblements contre le nucléaire et pour affirmer « l'unité des femmes et de la vie sur terre » (*Women and life on Earth*);
- chez nous, plusieurs organisations de femmes ont intégré dans leurs actions des objectifs de mobilité durable, d'éco-consommation, de réduction des déchets, etc.;
- depuis les premières rencontres internationales dédiées au développement durable et au climat, les mouvements de femmes du monde entier se sont mobilisés pour que soient prises en compte leurs pratiques, leurs droits et pour que le genre soit intégré dans les approches et dans les textes.

4. Nos observations

A partir de ces mises en évidence, nous avons dégagé les observations suivantes :

- le lien entre les approches féministes et environnementalistes existe;
- des actions individuelles et collectives en témoignent;

(3) Bina Argawal, « Le débat femmes et environnement : les apports de la réflexion en Inde », dans *Genre, mouvements populaires et environnement* (dir. Christine Verschuur), L'Harmattan, Cahiers genre et développement n° 6, 2007, pp. 34-35.

3) een alternatieve visie van een meer egalitaire en harmonieuze toekomstige maatschappij [bijvoorbeeld door hiërarchie en het principe van onderwerping te voorkomen] »⁽³⁾.

3. De collectieve sociale strijd van de vrouwen voor het milieu

Wij hebben ook geprobeerd na te gaan of er vrouwen geweest zijn die een collectieve strijd gevoerd hebben waarbij zij zowel leefmilieu, hun rechten en hun praktijken verdedigden. De voorbeelden zijn legio in de wereld. Wij citeren de voornaamste :

- de Chipko-vrouwen in de Himalaya hebben zich vastgemaakt aan de bomen om de vernietiging van het woud te voorkomen;
- de vrouwen van de Kerala hebben een Coca-Colafabriek doen sluiten om te voorkomen dat er te veel water in hun regio ontgonnen zou worden, met als gevolg dat ze grotere afstanden zouden moeten afleggen om water te halen;
- in Amerika, in Frankrijk, hebben vrouwen grote betogeningen opgezet tegen de nucleaire sector en om de « eenheid van de vrouwen en het leven op aarde » te bevestigen (*Women and life on Earth*);
- bij ons, hebben verschillende vrouwenbewegingen hun acties uitgebreid met doelstellingen op het vlak van duurzame mobiliteit, ecoconsumptie, afvalvermindering, enz.;
- sinds de eerste internationale ontmoetingen over duurzame ontwikkeling en klimaat zijn de vrouwenbewegingen van over de hele wereld in actie geschoten opdat men rekening houdt met hun praktijken en rechten en opdat de genderdimensie wordt geïntegreerd in de benaderingen en de teksten.

4. Onze opmerkingen

Op basis van die vaststellingen, hebben de we de volgende opmerkingen geformuleerd :

- het verband tussen de feministische en ecologische benadering is een feit;
- individuele en collectieve acties getuigen daarvan;

(3) Bina Argawal, « Le débat femmes et environnement : les apports de la réflexion en Inde », in *Genre, mouvements populaires et environnement* (dir. Christine VERSCHUUR), L'Harmattan, Cahiers genre et développement n° 6 2007, pp. 34-35.

- celles-ci ouvrent une réponse aux défis écologiques qui évite la reproduction des mécanismes de domination et l'aggravation des inégalités de sexe.

5. Pistes de travail

Nous pouvons dès lors indiquer quelques pistes de travail :

- favoriser les interactions entre les personnes et les organisations pour une meilleure intégration de l'égalité hommes-femmes dans le domaine environnemental;
- repérer et valoriser les personnes et les actions qui mettent en œuvre cette intégration.

Mise en recherche et débat du lien entre les femmes et la « nature »

L'Université des Femmes est intervenue dans différentes organisations pour apporter un éclairage sur la manière dont s'est élaborée la soi-disant proximité des femmes et de leur environnement. Cela a permis des échanges fructueux sur des options qui s'appuient sur cette proximité telles que l'allaitement maternel, la contraception et la ménopause sans apport hormonal, etc.

Plusieurs éléments ont été développés pour dégager le caractère « construit » du lien entre femmes et nature.

1. Les stéréotypes constituent des références mentales construites :

- la faculté des femmes de fabriquer des enfants de leur sexe mais aussi de l'autre sexe, le rôle des relations sexuelles ont conduit à percevoir la femme à partir de son ventre. Ce ventre des femmes a été vu comme « un lieu d'hébergement ou un terreau pour un produit dont la fabrication hétérosexuée ne dépend pas d'elles »⁽⁴⁾. Au contraire des hommes qui intervenaient sur la nature par l'acte sexuel, les femmes ont été ainsi perçues, à travers la maternité, comme soumises à des forces qui les dépassent, qui relèvent de la nature. La femme-type qui nous sert de repère mental inconscient a une mission « naturelle », la maternité, qui implique une connivence nécessaire avec son environnement;

(4) Héritier Françoise, Hommes, femmes, la construction de la différence, Paris, Editions Le Pommier et Cité des sciences et de l'Industrie, 2005, p. 24.

- die laatste zijn een aanzet tot antwoord op de ecologische uitdagingen dat het opduiken van overheersingsmechanismen en de verscherping van de genderongelijkheden voorkomt.

5. Werkpistes

We kunnen bijgevolg enkele werklijnen aangeven :

- de interacties tussen de personen en de organisaties bevorderen voor een betere integratie van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen op milieugebied;
- de personen en acties die voor die integratie zorgen identificeren en waarderen.

Onderzoek en besprekking van het verband tussen vrouwen en « natuur »

De Université des Femmes heeft in verschillende organisaties het woord genomen om duidelijkheid te verschaffen over de manier waarop de zogenaamde « nabijheid » van de vrouwen en hun leefmilieu tot stand is gekomen. Dat heeft geleid tot interessante gedachtwisselingen over opties die gebaseerd zijn op die nabijheid, zoals borstvoeding, contraceptie en menopauze zonder hormonale middelen, enz.

Er werden verschillende elementen ontwikkeld om te wijzen op het « kunstmatige » karakter van het verband tussen vrouwen en natuur.

1. De stereotypen zijn kunstmatige mentale referenties :

- de mogelijkheid van de vrouwen om kinderen van hun eigen geslacht maar ook van het ander geslacht op de wereld te zetten en de rol van de seksuele betrekkingen hebben ertoe geleid dat de vrouw gelijkgesteld wordt met haar buik. De vrouwenuitbuik werd gezien als « een stockplaats of « potgrond » voor een product waarvan de heteroseksuele fabricatie niet van hen afhangt »⁽⁴⁾. In tegenstelling tot de mannen, die in de natuur ingrijpen door de geslachtsdaad, werden vrouwen via het moederschap beschouwd als onderworpen aan natuurkrachten die groter zijn dan hen zelf. Het vrouweelijkt dat we in ons onderbewustzijn hebben, heeft een « natuurlijke » opdracht, het moederschap, dat een noodzakelijke goede verstandhouding met het leefmilieu impliceert;

(4) Héritier Françoise, Hommes, femmes, la construction de la différence, Paris, Editions Le Pommier et Cité des sciences et de l'Industrie, 2005, p. 24.

- ce stéréotype sexiste peut être déconstruit, mis en question, modifié. Cela figure d'ailleurs dans tous les plans institutionnels visant à l'égalité femmes-hommes.

2. La construction du rapport femmes-nature repose sur des appréciations marquées par leur contexte patriarcal :

- la confusion entre grossesse et maternage renforce la croyance qu'il est naturel, pour les femmes, de s'occuper des enfants : porter et donner naissance à un enfant sont du ressort des femmes, mais différent du soin porté à l'enfant auquel les hommes ou, plus largement, la société toute entière, peuvent se consacrer; or ces deux phases ont été socialement confondues;
- la confusion entre sexe biologique, genre (ou sexe social) et sexualité sous-tend que les différences physiques justifient les différences sociales (naturalisation des différences). Il faut savoir que la définition du sexe biologique s'est basée d'abord sur les humeurs puis sur les organes, les hormones, les chromosomes, l'ADN, ...; elle est sans cesse questionnée et ne permet pas de catégorisation nette. Pas de raison donc pour y voir une justification d'attribuer plus aux femmes qu'aux hommes un lien privilégié avec la nature. Pourtant, cette notion de différence biologique continue à justifier la naturalisation des différences. Or, le rapport à la nature, à l'environnement se construit en fait essentiellement à travers les interactions dans le milieu familial, à l'école, avec les médias, les éléments physiques qui nous entourent, ...;
- l'historicité de l'organisation sociale et des comportements sexués a poussé à confondre les effets de la répartition sexuée des rôles sociaux avec leur cause : l'ancienneté des différenciations sociales selon le sexe leur confère ainsi un caractère « naturel ». D'autre part, ces différenciations ont sans doute amené une expérimentation de l'environnement, une connaissance des ressources naturelles différentes pour les hommes et pour les femmes. Mais cela reste discutable;
- enfin, l'attrait de l'option consensuelle de la complémentarité des sexes l'emporte souvent sur l'aspect difficile d'une civilisation des mœurs volontariste : la différenciation sexuée séduit car elle court-circuite les conflits potentiels de la nécessaire négociation entre les femmes et les hommes pour une répartition égalitaire des tâches, des ressources, du pouvoir.

- dat seksistische stereotype kan worden uiteengeraffeld, in vraag gesteld en bijgestuurd. Dat staat trouwens in alle institutionele plannen betreffende de gelijkheid tussen mannen en vrouwen.

2. De relatie tussen vrouwen en natuur berust op beoordelingen die zijn ingegeven door de patriarchale context :

- de verwarring tussen zwangerschap en bemoedering versterkt het geloof dat het voor de vrouwen een natuurlijke zaak is om zich met de kinderen bezig te houden : een kind dragen en baren is iets voor vrouwen, maar verschilt van de zorg die mannen, of meer in het algemeen, de hele samenleving voor een kind kunnen dragen; die twee fazen werden echter in de samenleving met elkaar verward;
- de verwarring tussen biologisch geslacht, gender (of maatschappelijk geslacht) en seksualiteit leidt ertoe dat de fysieke verschillen de sociale verschillen verrechtvaardigen (naturalisatie van de verschillen). Men moet weten dat de definitie van het biologisch geslacht in de eerste plaats gebaseerd is op het karakter, daarna op de organen, de hormonen, de chromosomen, het DNA, ...; die definitie wordt voortdurend ter discussie gesteld en maakt geen duidelijke indeling mogelijk. Er is dus geen reden om te stellen dat vrouwen een heftiger band met de natuur hebben dan mannen. Het begrip « biologisch verschil » blijft evenwel een verantwoording om de verschillen als natuurlijk te beschouwen. De verhouding tot de natuur en tot de leefomgeving komt echter hoofdzakelijk tot stand via de interacties in de gezinsomgeving, op school, met de media en met de fysieke elementen die ons omringen, ...;
- de historiciteit van de sociale organisatie en het seksueel gedrag heeft geleid tot een verwarring van de gevolgen van de traditionele rolpatronen met hun oorzaak : de ancieniteit van de sociale verschillen volgens het geslacht verleent ze aldus een « natuurlijk » karakter. Anderzijds heeft die differentiatie wellicht geleid tot experimenten met het leefmilieu en tot kennis van de natuurlijke bronnen die verschillend zijn voor mannen en vrouwen. Dat blijft evenwel betwistbaar;
- tot slot haalt de aantrekkracht van de consensuele optie van de complementariteit van de geslachten het vaak op het moeilijke aspect van een voluntaristische beschaving van de zeden : de geslachtelijke differentiatie is verleidelijk, want ze ruilt de potentiële conflicten van de noodzakelijke onderhandeling tussen vrouwen en mannen in voor een égalitaire verdeling van de taken, de hulpbronnen en de macht.

3. Nos observations

Nous avons donc pu intervenir dans le débat social en montrant que :

- l'affinité entre les femmes et leur environnement s'est construite historiquement et socialement;
- la naturalisation des différences entre les femmes et les hommes est abusive. Comme le souligne Thierry Hoquet, spécialiste de la philosophie des sciences naturelles, « il existe bien sûr des différences biologiques entre les individus, mais il y a ensuite tout ce que les sociétés en font; tout ce qu'elles veulent leur faire dire »; il conclut que « la naturalisation est une impasse » et que « la question de l'organisation de la société humaine relève de choix politiques. C'est à la société, non à la nature, qu'il revient de décider ce qui est acceptable comme mode de vie »⁽⁵⁾;
- dans un contexte patriarcal, cette naturalisation des différences a justifié la division sexuée des tâches (productives pour les hommes, reproductive pour les femmes) avec des conséquences sur le potentiel social des femmes. Par exemple, une chercheuse a montré que, dans des projets de développement, les femmes étaient cantonnées à la culture des champs alors que les hommes accédaient à la gestion financière des projets sous le prétexte qu'elles connaissaient mieux la terre et les plantes⁽⁶⁾.

4. Pistes de travail

Ce que nous pouvons dès lors suggérer, c'est de :

- repérer et réduire les « naturalisations » abusives;
- déconstruire et modifier les stéréotypes sexistes y compris dans les discours et dans les politiques publiques concernant l'environnement;
- former à l'approche genrée et diffuser les savoirs sur ces questions et ces mécanismes.

Mise en chantier d'une approche durable et égalitaire (h/f)

Notre association a poursuivi ses investigations pour déceler si ces pensées et ces démarches aboutissaient à des

(5) Duverger Sylvie, Qui a peur des études de genre ... et de la biologie ? Entretien de Malek Bouyahia et Mélanie Pétrémont avec Thierry Hoquet, 7 septembre 2011, disponible sur <http://feministesentousgenres.blogs.nouvelobs.com/biologie>.

(6) Gagne Karine, « Ecoféminisme et développement, l'impasse de l'essentialisation du lien femmes/nature », dans *Altérités*, vol. 7, n° 1, 2010, pp. 39-60.

3. Onze opmerkingen

We hebben dus kunnen ingrijpen in het sociaal debat en aangetoond dat :

- de affiniteit tussen vrouwen en hun leefomgeving een historische sociale constructie is;
- de verschillen tussen vrouwen en mannen ten onrechte als natuurlijk worden beschouwd. Zoals Thierry Hoquet, specialist in de filosofie van de natuurwetenschappen benadrukt, « bestaan er natuurlijk biologische verschillen tussen de individuen, maar vervolgens is er wat de samenlevingen ermee doen; alles wat ze daaraan willen toeschrijven » en hij besluit dat « het naturaliseren een impasse is » en dat « de kwestie van organisatie van de menselijke samenleving afhangt van beleidskeuzen. Het is aan de samenleving en niet aan de natuur om te beslissen wat aanvaardbaar is als levenswijze »⁽⁵⁾;
- in een patriarchale context, heeft het naturaliseren van de verschillen de traditionele rolpatronen « productie voor de mannen, reproductie voor de vrouwen » verantwoord, met gevolgen voor het sociale potentieel van de vrouwen. Een onderzoeker heeft bijvoorbeeld aangetoond dat de vrouwen zich in ontwikkelingsprojecten moesten bezighouden met het bewerken van de akkers, terwijl de mannen toegang kregen tot het financiële beheer van de projecten met als reden dat de vrouwen de grond en de planten beter kenden⁽⁶⁾.

4. Werkpistes

Wij stellen dan ook voor om :

- de misbruiken op het vlak van de « naturalisaties » op te sporen en terug te dringen;
- de seksistische stereotypen af te bouwen en te veranderen, ook in het discours en het openbaar beleid inzake leefmilieu;
- te sensibiliseren voor de genderproblematiek en de kennis over deze kwesties en mechanismen te verspreiden.

Start van een duurzame en égalitaire benadering (m/v)

Onze vereniging heeft haar onderzoek voortgezet om na te gaan of die ideeën en initiatieven hebben tot een

(5) Duverger Sylvie, Qui a peur des études de genre ... et de la biologie ? Gesprek van Malek Bouyahia en Mélanie Pétrémont met Thierry Hoquet, 7 september 2011, beschikbaar op <http://feministesentousgenres.blogs.nouvelobs.com/biologie>.

(6) Gagne Karine, « Ecoféminisme et développement, l'impasse de l'essentialisation du lien femmes/nature », in *Altérités*, vol. 7, n° 1, 2010, pp. 39-60.

mises en œuvre concrètes dans lesquelles l'amélioration de la situation des femmes et de l'environnement était mise en objectif. Sans avoir effectué de recherches exhaustives, plusieurs sont venues à nous. En voici quelques-unes.

1. Des pratiques et des expérimentations existent telles que :

- l'utilisation des modes de déplacement non polluants par les femmes (voir nos travaux sur le genre et la mobilité);
- des jardins et potagers collectifs menés par des groupes de femmes qui y trouvent une valorisation sociale, un comportement plus en phase avec la préservation des ressources et des perspectives d'émancipation économique;
- des groupes d'achats collectifs de produits « de saison et de région » dans lesquels les femmes se retrouvent nombreuses, mais questionnent peu cette assignation renouvelée à l'approvisionnement alimentaire.

2. Des méthodologies ont été dégagées de ces expérimentations.

Citons :

- la participation d'associations féministes au processus du label Entreprise éco-dynamique : Le Centre Amazone a invité ses associations d'habitantes à cette candidature qui a modifié en profondeur les organisations et les comportements;
- l'intégration du genre dans des processus de revitalisation urbaine : les contrats de quartiers durables à Bruxelles, en portant attention à l'information des femmes, à leur rôle, peuvent être facteurs d'émancipation et d'amélioration sociale pour et par des femmes d'origine et de culture étrangères;
- une théorisation de l'intérêt d'intégrer la durabilité comme critère pour l'égalité : le réseau Flora, réseau d'expertise en durabilité, genre et lutte contre la pauvreté a rédigé des analyses sur ces questions.

3. Des recherches scientifiques ont été repérées

Même si peu de recherches concernent la question des inégalités hommes-femmes dans les réponses aux problèmes environnementaux, plusieurs soulignent le fait que les femmes ont une empreinte écologique moindre que les hommes et qu'elles sont plus soucieuses des risques sur

concret resultaat op het vlak van de verbetering van de toestand van de vrouwen en het leefmilieu. Wij hebben niet alles onderzocht, maar enkele elementen kunnen vermeld worden.

1. Er bestaan praktijken en experimenten zoals :

- het gebruik van niet-vervuilende vervoerswijzen door de vrouwen (zie onze werkzaamheden over gender en mobiliteit);
- collectieve tuinen en moestuinen beheerd door vrouwengroepen die zich daar sociaal beter gewaardeerd voelen en er een levenswijze vinden die beter overeenstemt met het behoud van de natuurlijke hulpbronnen en de perspectieven van de economische emancipatie;
- aankoopcentrales voor seizoens- en streekproducten, waar men veel vrouwen vindt, maar die nieuwe vorm van voedselbevoorrading weinig in vraag gesteld wordt.

2. Er zijn nieuwe methodes uit die experimenten ontstaan.

Bijvoorbeeld :

- de deelneming van feministische verenigingen aan het label van ecodynamisch bedrijf : het Centre Amazone heeft zijn bewonersverenigingen uitgenodigd om kandidaat te zijn omdat het label de organisaties en het gedrag grondig gewijzigd heeft;
- de integratie van de genderproblematiek in de stedelijke herwaardering : de duurzame wijkcontracten in Brussel, met aandacht voor de informatie voor de vrouwen en hun rol, kunnen een factor zijn van emancipatie en sociale verbetering door en voor vrouwen van vreemde oorsprong en cultuur;
- een theorievorming rond het belang om de duurzaamheid als criterium voor de gelijkheid te gebruiken : het netwerk Flora, expertisenetwerk voor duurzaamheid, gender en strijd tegen de armoede, heeft die kwesties geanalyseerd.

3. Er is wetenschappelijk onderzoek verricht

Ook al is er weinig onderzoek naar de ongelijkheid tussen mannen en vrouwen in de antwoorden op de milieuproblematiek, toch onderstrepen enkelen het feit dat de vrouwen een kleinere voetafdruk hebben dan de mannen en dat zij zich meer zorgen maken over de milieurisico's

l'environnement et des changements climatiques dans leur consommation, leurs déplacements, leur comportement (7).

Des indices ont été relevés dans nos publications :

- une recherche canadienne portant sur des jardins collectifs indique que les femmes se retrouvent davantage dans le travail de terrain que dans la gestion et la prise de décision (8);
- une approche statistique des femmes dans les métiers verts en Wallonie montre que les écueils discriminatoires présents dans les autres filières s'y retrouvent faute d'attention (9);
- des témoignages sur le fonctionnement d'une maison associative vouée au développement durable montrent la difficulté d'une approche égalitaire (10).

4. Nos observations

Des leçons peuvent être tirées de ces expérimentations et recherches. Ainsi :

- faute d'approche genrée, on observe une reproduction des mécanismes discriminants dans les réponses aux défis environnementaux;
- les femmes et leurs mouvements expriment des questionnements sur l'alimentation, la qualité des espaces publics, la mobilité, la maîtrise de la fécondité, le mariage, ...;
- les femmes sont des actrices volontaires et motivées lorsqu'il s'agit d'atteindre des objectifs écologiques.

5. Pistes de travail

Des recommandations s'imposent en fonction de ces observations :

- porter systématiquement une attention à l'équilibre femmes-hommes à toutes les étapes de l'insertion sociale : dans l'enseignement, la formation et l'insertion profes-

(7) Voir l'étude publiée en 2007 par la Ministre suédoise de l'Environnement Gerd Johnsson-Latham *A study on gender aquality as a prerequisite for sustainable development : What we know bout the extent to which women globally live in a more sustainable way than men, leave a smaller ecological footprint and cause less climate change.*

(8) Manon Boulian, « Agriculture urbaine au sein des jardins collectifs québécois : empowerment des femmes ou domestication de l'espace public ? », dans Anthropologie et société n° 1, janvier 2001.

(9) Balthasar Anne-Marie, « Les emplois verts ou métiers de l'environnement, une source d'emplois pour les femmes ? », dans Chronique féministe n° 107, janvier-juin 2011, p. 48.

(10) Hochart Isabelle, « Le développement durable au féminin : savoir faire la vaisselle en économisant l'eau ? », dans Chronique féministe n° 107, janvier-juin 2011, p. 84.

en de klimaatverandering als gevolg van hun consumptie, verplaatsingen, gedrag (7).

Er zijn gegevens terzake in onze publicaties :

- een Canadees onderzoek over de collectieve tuinen toont aan dat de vrouwen vaker in het veld staan dan betrokken worden bij het beheer en de besluitvorming (8);
- een statistische benadering van de vrouwen in de groene beroepen in Wallonië toont aan dat de discriminatie aanwezig in de andere sectoren opnieuw opduikt bij gebrek aan aandacht ervoor (9);
- getuigenissen over de werking van een vereniging voor duurzame ontwikkeling tonen de moeilijkheid aan van een égalitaire aanpak (10).

4. Onze opmerkingen

Er kunnen lessen getrokken worden uit die experimenten en onderzoeken. Bijvoorbeeld :

- bij gebrek aan genderbenadering stellen wij vast dat de discriminerende mechanismen opnieuw opduiken in de antwoorden op de milieuproblematiek;
- de vrouwen en hun bewegingen hebben vragen bij de voeding, de kwaliteit van de openbare ruimte, de mobiliteit, de controle over de vruchtbaarheid, het bemoeden, ...;
- de vrouwen zijn slagvaardig en gemotiveerd om ecologische doelstellingen te halen.

5. Werkpistes

Er moeten aanbevelingen geformuleerd worden op basis van die opmerkingen :

- systematisch aandacht besteden aan het evenwicht tussen mannen en vrouwen in alle fasen van de sociale integratie : in het onderwijs, de sociaal-professionele

(7) Zie het onderzoek uit 2007 van de Zweedse minister voor leefmilieu Gerd Johnsson-Latham *A study on gender aquality as a prerequisite for sustainable development : What we know bout the extent to which women globally live in a more sustainable way than men, leave a smaller ecological footprint and cause less climate change.*

(8) Manon Boulian, « Agriculture urbaine au sein des jardins collectifs québécois : empowerment des femmes ou domestication de l'espace public ? », in Anthropologie et société n° 1, januari 2001.

(9) Balthasar Anne-Marie, « Les emplois verts ou métiers de l'environnement, une source d'emplois pour les femmes ? », in Chronique féministe n° 107, januari-juni 2011, blz. 48.

(10) Hochart Isabelle, « Le développement durable au féminin : savoir faire la vaisselle en économisant l'eau ? », in Chronique féministe n° 107, januari-juni 2011, blz. 84.

sionnelles, les politiques d'emploi des secteurs de métiers concernés par le développement durable, la gestion environnementale et la protection des ressources naturelles;

- procéder régulièrement à l'évaluation quantitative et qualitative genrée des politiques publiques développées dans ces domaines (*gendermainstreaming / genderbudgeting*);
- susciter et financer des recherches scientifiques, des reportages, des outils de sensibilisation pour favoriser l'intégration du genre dans tout ce qui est mis en œuvre pour répondre aux défis écologiques.

1.c. Exposé de Mme Anne Snick, directrice de l'ASBL Flora (et *Board member* du Club de Rome)

Mme Anne Snick a tenu devant les commissaires le discours suivant :

« Flora a pour but de lancer des partenariats afin de développer des actions communes en vue de renforcer l'égalité entre les hommes et les femmes et de contribuer à la co-construction d'une société durable, d'une économie solidaire et de la diversité.

Cela fait vingt ans que Flora développe peu à peu une expertise sur les liens entre les problématiques de l'inégalité, de l'économie non-solidaire et non-durable, ... et de l'inégalité entre hommes et femmes. Récemment, nous avons entamé des recherches qui nous ont aidés à mieux comprendre, non seulement les défis et leurs causes majeures, mais également les alternatives possibles.

Parmi celles-ci, le projet *Wijze wetenschap* s'interroge sur la possibilité pour les politiques de l'innovation de formuler des réponses adéquates et rapides aux grands défis de la société. Flora travaille également au développement d'un outil politique visant à renforcer la co-construction, au niveau local, de moyens innovants de lutte contre la pauvreté; Flora va également participer à la mise en place d'une plate-forme technique relative aux monnaies complémentaires avec pour objectif l'innovation sociale. Enfin, l'association est invitée à participer à un projet de prospective sur le futur de l'enseignement, qui vise à ce que dans la société postindustrielle les citoyens puissent fonctionner de façon durable.

On distingue, en termes de relations entre environnement et genre, deux types de stratégies : WID et GAT.

opleiding en integratie, het werkgelegenheidsbeleid in de sectoren die te maken hebben met duurzame ontwikkeling, milieubeheer en bescherming van de natuurlijke hulpbronnen;

- regelmatig een kwantitatieve en kwalitatieve genderevaluatie maken van het overheidsbeleid in die domeinen (*gendermainstreaming / genderbudgeting*);
- ijveren voor en financiële middelen uittrekken voor wetenschappelijk onderzoek, reportages, bewustmaking voor de integratie van de genderproblematiek in al wat ondernomen wordt om de milieukwesties aan te pakken.

1.c. Uiteenzetting van mevrouw Anne Snick, directrice van de VZW Flora (en *Board member* van de Club van Rome)

Mevrouw Anne Snick heeft voor de commissieleden de volgende uiteenzetting gehouden :

« Flora heeft als doel partnerschappen op touw te zetten om gemeenschappelijke acties op te zetten, teneinde de gelijkheid tussen mannen en vrouwen te bevorderen en bij te dragen tot de gezamenlijke opbouw van een duurzame samenleving, een solidaire economie en diversiteit.

Flora bouwt al twintig jaar geleidelijk knowhow op over de verbanden tussen de ongelijkheid, de niet-solidaire en niet-duurzame economie, ... en de ongelijkheid tussen mannen en vrouwen. Onlangs zijn we onderzoek begonnen dat ons niet alleen helpt om de uitdagingen en hun hoofdoorzaken, maar ook om de mogelijke alternatieven beter te begrijpen.

In het kader van het project *Wijze wetenschap* onderzoekt men bijvoorbeeld de mogelijkheid voor het innovatiebeleid om adequate en snelle antwoorden te bieden op de grote uitdagingen voor de samenleving. Flora werkt eveneens aan een beleidsinstrument om de gezamenlijke opbouw op het plaatselijk niveau te ondersteunen met innoverende middelen in de strijd tegen de armoede; Flora zal ook mee-werken aan de oprichting van een technisch platform voor complementaire munten met het oog op sociale innovatie. Tot slot wordt de vzw uitgenodigd mee te werken aan een prospectief project over de toekomst van het onderwijs, opdat de burgers op duurzame wijze in de postindustriële samenleving kunnen functioneren.

Wat de banden tussen het leefmilieu en het gender betreft, onderscheidt men twee types strategieën : WID en GAT.

1° WID (*Women in Development*)

Cette première stratégie ne s'attaque pas à la notion de développement social et économique, pourtant néfaste pour l'inégalité, la solidarité et l'environnement, mais s'attache plutôt à lutter contre ses conséquences. En d'autres termes, elle s'en prend aux symptômes plutôt qu'aux sources.

Les stratégies d'adaptation au changement climatique s'inscrivent dans l'approche WID. Il s'agit alors de vérifier si de telles stratégies sont aussi accessibles aux femmes qu'aux hommes. Ainsi, dans le Sud, lorsqu'il n'est plus possible de vivre de ses terres du fait des inondations ou de la sécheresse, un homme peut plus facilement prendre un bus et aller gagner sa vie en ville.

Une stratégie plus graduelle vise à réduire les symptômes et pas seulement à s'y adapter. Il ne s'agit toujours pas de remettre en cause la notion de développement mais d'y apporter des améliorations. Le modèle de croissance n'est pas mis à mal mais l'adjectif « durable » y est adjoint.

Le niveau d'accessibilité variera ici également en fonction du genre. Se pose par exemple la question de l'accès aux transports en commun en soirée.

Outre les conséquences désastreuses de ces mesures « sparadrap » sur les écosystèmes et les sociétés, il faut également évaluer l'impact différencié de l'économie désormais verdurisée sur les hommes et les femmes dans le Sud. La production de biocarburant dans le Sud pour alimenter les voitures dans le Nord limite ainsi l'accès des femmes à l'agriculture parce que la plupart des terrains sont dévolus à la production de maïs ou de soja.

D'une manière générale, dans ces stratégies, l'environnement demeure un domaine spécifique au même titre que la finance, ... Or, les mêmes inégalités risquent de se reproduire dans tous ces domaines puisqu'ils répondent à une même logique.

2° GAT (*Gender as Transition*)

Cette deuxième stratégie est davantage proactive. On n'attend pas que les crises se produisent pour s'adapter à leurs effets. Au contraire, on s'attaque à leurs causes systémiques.

Les scientifiques sont unanimes pour dire que les problèmes climatiques sont des problèmes systémiques. Ils sont l'effet d'un sous-système sur d'autres sous-systèmes; notamment les sous-systèmes industriel, technologique et économique ont des conséquences perverses (que l'on nomme aussi externalités) sur l'environnement, sur l'égalité hommes-femmes, ... Les causes systémiques de l'inégalité hommes-femmes sont les mêmes que celles de la pau-

1° WID (*Women in Development*)

Deze eerste strategie heeft het niet gemunt op het begrip « sociale en economische ontwikkeling », dat evenwel nefast is voor de gelijkheid, de solidariteit en het leefmilieu, maar bindt de strijd met de gevolgen ervan aan. Met andere woorden, die strategie pakt de symptomen en niet de oorzaken aan.

De strategieën voor de aanpassing aan de klimaatverandering vallen onder de WID-aanpak. Het gaat er bijgevolg om na te gaan of dergelijke strategieën even toegankelijk zijn voor vrouwen als voor mannen. Wanneer het in het zuiden niet meer mogelijk is om van het land te leven wegens overstromingen of droogte, kan een man gemakkelijker een bus nemen en in de stad gaan werken.

Een geleidelijkere strategie strekt ertoe zich niet alleen aan te passen aan de symptomen, maar ook om ze te verlichten. Het is niet altijd de bedoeling om het begrip « ontwikkeling » ter discussie te stellen, maar om het te verbeteren. Het groeimodel wordt niet in twijfel getrokken, maar het adjetief « duurzaam » wordt eraan toegevoegd.

De mate van toegankelijkheid varieert hier ook volgens het geslacht. Bijvoorbeeld de kwestie van de toegang tot het openbaar vervoer 's avonds wordt aan de orde gesteld.

Naast de rampzalige gevolgen van deze « pleistermaatregelen » op de ecosystemen en de maatschappijen, moet ook de gedifferentieerde impact van de intussen vergroende economie op mannen en vrouwen in het zuiden worden geëvalueerd. De productie van biobrandstof in het zuiden voor wagens in het noorden beperkt aldus de toegang van de vrouwen tot de landbouw, omdat de meeste gronden bestemd worden voor de productie van maïs of soja.

In het algemeen blijft het leefmilieu in die strategieën een specifiek domein zoals de financiën. Dezelfde ongelijkheden dreigen zich evenwel op al die gebieden voor te doen, aangezien ze dezelfde logica volgen.

2° GAT (*Gender as Transition*)

Deze tweede strategie is proactiever. Men wacht niet op crisissen om zich dan aan te passen aan de gevolgen. Integendeel, men pakt de systemische oorzaken aan.

De wetenschappers zijn het erover eens dat de klimaatproblemen systemische problemen zijn. Ze zijn de impact van een subsysteem op andere subsystemen; onder meer het industriële, technologische en economische subsysteem hebben aversechtse gevolgen (ook externaliteiten genoemd) voor het leefmilieu en voor de gelijkheid tussen mannen en vrouwen. De systemische oorzaken van de ongelijkheid tussen mannen en vrouwen zijn dezelfde als die van de

vreté ou des crises écologiques et climatiques, qui affectent différemment selon le genre.

Cette approche est aussi celle des politiques européennes qui réalisent aujourd’hui que seule une telle stratégie est susceptible d’avoir un réel impact avant que la situation ne soit irréversible.

Plusieurs auteurs dénoncent un modèle économique et monétaire trop masculin, trop axé sur la compétition, ... La différence hommes-femmes devient une clé pour penser une alternative.

Cette stratégie n'est pas graduelle mais transformative; elle va à la racine, elle est plus radicale. La notion de développement elle-même est mise en cause et redéfinie.

La notion d'économie est trop axée sur le seul travail productif et est facteur d'inégalité. Cette notion, comme celle du travail, doit dès lors être repensée pour tenir compte :

- du travail de soin des futures générations : le travail doit évidemment être productif de façon à répondre à nos besoins mais il doit se faire de manière à assurer les besoins des futures générations comme des autres espèces, dont nous dépendons;
- du travail social (plus de solidarité, des modèles économiques coopératifs et coproductifs);
- du travail pour soi (le bien-être, le « bonheur national », ...).

Le rétablissement de l'équilibre entre ces quatre types de travail est un travail à part entière. Le système de production, le système de sécurité sociale, ... sont aujourd'hui trop pensés uniquement en lien avec le travail productif.

Ceci tient également au monopole de l'argent bancaire (avec intérêt positif) qui implique que le travail doive constamment produire une plus-value financière. L'argent est donc un facteur clé dans cette transition systémique.

*
* *

De tels dysfonctionnements sont dénoncés au niveau international depuis une quarantaine d'années, notamment par le Club de Rome. On se rend compte aujourd'hui que la stratégie WID ne suffit pas puisque, malgré les innovations technologiques, le scénario destructif se poursuit. Il s'agit dès lors d'agir sur les besoins et de se poser la question de l'utilité de posséder chacun une voiture, une machine à laver, ...

armoede of van de milieucrisissen, die een andere impact hebben volgens het geslacht.

Deze aanpak is ook de aanpak van de Europese instanties die vandaag beseffen dat enkel zo'n strategie een reële impact kan hebben voordat de situatie onomkeerbaar wordt.

Verschillende auteurs hekelen het feit dat het economisch en monetair model te mannelijk en competitief is. Het verschil tussen mannen en vrouwen wordt een sleutel om een alternatief te bedenken.

Deze strategie is niet geleidelijk, maar transformatief : ze pakt de bron aan en is radicaler. Het begrip « ontwikkeling » zelf wordt ter discussie gesteld en krijgt een andere invulling.

Het begrip « economie » is te veel gericht op het productiewerk alleen en leidt tot ongelijkheid. Dit begrip, zoals het begrip « arbeid », moet bijgevolg een andere invulling krijgen om rekening te houden met :

- de zorg voor de toekomstige generaties : de arbeid moet natuurlijk productief zijn om in onze behoeften te voorzien, maar moet ook rekening houden met de behoeften van de toekomstige generaties en van de andere soorten waarvan we afhankelijk zijn;
- het sociale werk (meer solidariteit, coöperatieve en co-productieve economische modellen);
- arbeid als zelfontplooiing (het welzijn, het « nationaal geluk », ...).

Het evenwicht tussen die vier soorten arbeid herstellen is een grote opgave. Het productiesysteem en de sociale zekerheid worden vandaag de dag te veel benaderd vanuit het productiewerk.

Deze strategie houdt ook rekening met het monopolie van het bankgeld (met positieve interest), dat impliceert dat arbeid constant een financiële meerwaarde moet opleveren. Geld is dus een sleutelfactor in de overgang naar een ander systeem.

*
* *

Dergelijke problemen worden op internationaal vlak al veertig jaar lang aangeklaagd, inzonderheid door de Club van Rome. Vandaag geeft men er zich rekenschap van dat de WID-strategie in gebreke blijft, want ondanks technologische innovaties, blijven we opgescheept zitten met een destructief scenario. Men moet bijgevolg focussen op de behoeften en zich afvragen of ieder van ons een auto, een wasmachine ... moet bezitten.

D'autres arguments plaident encore en faveur de la stratégie GAT.

La question primordiale est de savoir si tout le monde a une qualité de vie égale, sans pour autant tenir compte de la rentabilité de leurs capacités en vertu d'une économie qui vise le profit privé. Ainsi, si les seniors ne sont plus productifs pour cette économie et sont donc perçus comme des coûts, ils ont également du temps, de l'expérience, ... Il s'agit de sortir de la logique actuelle et de co-construire une société où chacun contribue à la qualité de la vie mais en profite aussi.

Le développement des machines et l'automatisation du travail productif sont aujourd'hui une cause du chômage, lequel va devenir – dans la société postindustrielle ou l'économie de la connaissance – un défi toujours plus grand. Ce problème va beaucoup plus loin que celui de la délocalisation des usines. Tant qu'on ne pense le travail qu'en termes productifs, on voudra sauvegarder une industrie pourtant polluante. La solution n'est pourtant pas là mais dans la redéfinition du concept de travail.

Au Royaume-Uni par exemple, des seniors parrainent des jeunes à l'école, les accompagnent, ... Les résultats sont positifs en termes de la carrière de vie des jeunes et permettent également d'épargner dans d'autres domaines (diminution des grossesses de jeunes filles, de l'échec scolaire, du vandalisme, de la consommation de drogue et dès lors des frais de soins de santé, ...). Les seniors deviennent générateurs de bien-être, et se sentent mieux (moins isolés, plus valorisés) eux-mêmes.

Cette coproduction est une innovation sociale plutôt que technologique. Elle doit néanmoins être soutenue et renforcée par une innovation économique (et éventuellement technologique). Il ne s'agit pas de payer les seniors en argent mais par exemple de leur octroyer, en échange, des points leur permettant d'emprunter les transports en commun, de se rendre à la piscine, ... (systèmes de valorisation ou monnaies complémentaires). L'économie d'échanges persiste mais se distingue de l'économie monétaire classique; il ne s'agit pas d'une « monétarisation » du travail bénévole mais d'une économie à part entière dans le cadre de la société postindustrielle.

En vue de cette « économie de la connaissance », la politique doit évidemment soutenir ce type d'initiatives et faire en sorte qu'à travers les leviers qu'elle crée, le « régime sociotechnique » et ces nouvelles « niches de transition » se renforcent mutuellement de manière à créer un nouveau régime, qui voit à son tour de nouvelles niches se développer, etc. Il s'agit d'une politique dynamique à la recherche d'un équilibre systémique.

En conclusion :

- la ville est un laboratoire d'innovation et de transition;

Andere argumenten pleiten in het voordeel van de GAT-strategie.

De primordiale vraag bestaat erin te weten of iedereen eenzelfde levenskwaliteit heeft, zonder evenwel te kijken naar wat elkeen met zijn capaciteiten doet in een economie die privéwinst nastreeft. De bejaarden zijn niet meer productief voor deze economie en worden dus beschouwd als kosten, maar ze hebben ook tijd, ervaring, ... Wij moeten de huidige logica achter ons laten en een maatschappij opbouwen waarin elkeen bijdraagt tot de levenskwaliteit, maar daar daar ook voordeel uithaalt.

Nieuwe machines en automatisering van het productiewerk zijn vandaag een oorzaak van werkloosheid, een probleem dat een alsmaar grotere uitdaging zal worden in de postindustriële samenleving of de kenniseconomie. Dit probleem gaat veel verder dan de delokalisering van fabrieken. Zolang men werk enkel blijft zien als productie, zal men een nochtans vervuilend industrieel weefsel willen behouden. Dat is geen oplossing voor de problemen. Het begrip werk moet worden herzien.

In het Verenigd Koninkrijk bijvoorbeeld helpen bejaarden jongeren op school, ze begeleiden ze ... De resultaten zijn positief op het vlak van de loopbaan van de jongeren en bieden ook de mogelijkheid om op andere vlakken te besparen (vermindering van het aantal tienerzwangerschappen, het falen op school, vandalisme, het druggebruik en bijgevolg daling van de gezondheidskosten ...). De bejaarden worden stimulerende factoren voor het welzijn en vullen zich beter (minder geïsoleerd, meer gewaardeerd).

Die nieuwe aanpak is veeleer een sociale dan een technologische vernieuwing. Ze moet echter worden ondersteund en versterkt door economische (en eventueel technologische) vernieuwing. Het is niet de bedoeling om de bejaarden te betalen in geld, maar om ze bijvoorbeeld, in ruil voor wat zij doen, punten te geven die hun de mogelijkheid bieden om het openbaar vervoer te gebruiken, om naar het zwembad te gaan ... (valorisatiesystemen of aanvullende munten). De « uitwisselingseconomie » blijft bestaan, maar onderscheidt zich van de klassieke geldeconomie; het gaat niet om een geldelijke vergoeding van vrijwilligerswerk, maar om een volwaardige economie in de postindustriële samenleving.

Om die « kenniseconomie » tot stand te brengen, moet het beleid uiteraard die initiatieven ondersteunen en ervoor zorgen dat, via de hefbomen die men in het leven roept, het sociotechnische systeem en die nieuwe overgangsniches zich wederzijds versterken, zodat er een nieuw stelsel ontstaat, dat er op zijn beurt voor zorgt dat er nieuwe niches ontstaan, enz. Dat is een dynamisch beleid dat een systeemevenwicht nastreeft.

Tot besluit :

- de stad is een laboratorium voor innovatie en transitie;

- on peut connecter les besoins exprimés à l'échelle d'un quartier et les talents ou atouts présents dans le quartier, et développer ainsi des solutions novatrices;
- cette coproduction et cette co-consommation doivent être encouragées par les politiques; il ne s'agit en tous cas pas de les sanctionner (par la suppression de droits sociaux par exemple);
- pour faciliter la transition, de nombreux échanges de bonnes pratiques existent;
- il faut valoriser ce travail à travers une monnaie complémentaire plutôt que bancaire. ».

1.d. Echange de vues

Mme Olivia P'tito se réjouit de la publication prochaine des statistiques relatives à la mise en œuvre de l'alliance emploi-environnement mais rappelle que l'Observatoire bruxellois de l'Emploi précisait dans son rapport sur « les emplois verts à Bruxelles » que « parmi les DEI [demandeurs d'emploi inoccupés] inscrits dans les domaines considérés comme «verts», 96,0 % sont des hommes et seulement 4,0 % sont des femmes ».

Le phénomène a déjà été soulevé lors d'autres débats menés au sein du comité d'avis. Si l'ensemble des acteurs de l'emploi, de la formation et de l'accueil au sein des équipes n'est pas sensibilisé à la problématique, les mêmes inégalités risquent de se reproduire.

La Ministre de l'Environnement a toutefois déjà mis en œuvre d'excellentes propositions qui visent à inciter Actiris et l'ensemble des acteurs de l'insertion socioprofessionnelle à contacter des femmes pour certains emplois *a priori* typiquement masculins (gardiens de parc, ...). Une telle approche pro-active est toutefois trop rare.

La députée fait par ailleurs observer que les usines polluantes sont peu nombreuses à Bruxelles. Il faut – et les événements récents en attestent – évidemment redéfinir le travail et le valoriser sous toutes ses formes, notamment vis-à-vis des seniors. Des outils, tel le tutorat, existent mais demeurent peu utilisés. Le politique ne peut pas tout. Il doit imposer des mesures que les entreprises n'accueillent pas toujours à bras ouverts. Mme P'tito pense en particulier à l'obligation pour les entreprises de 100 travailleurs de transmettre leurs demandes d'emploi à Actiris. Cette mesure est pourtant la base de la responsabilité sociétale des entreprises; elle permettrait l'égalité d'accès à l'information et éviterait de reproduire certaines inégalités.

- men kan de behoeften op het vlak van een wijk en de aanwezige talenten of troeven aan elkaar koppelen en aldus voor vernieuwende oplossingen zorgen;
- het beleid moet coproductie en coconsumptie bevorderen; men mag dat niet bestraffen (bijvoorbeeld door de afschaffing van sociale rechten);
- om de transitie te vergemakkelijken, moeten bestaande goede praktijken intensief worden uitgewisseld;
- dat werk moet worden gevaloriseerd via een aanvullend beloningssysteem eerder dan een systeem van geldelijke beloning. ».

1.d. Gedachtewisseling

Mevrouw Olivia P'tito verheugt zich over de nakende publicatie van statistieken over de tenuitvoerlegging van de Alliantie Tewerkstelling-Leefmilieu, maar wijst erop dat het Brussels Observatorium voor de Werkgelegenheid in zijn rapport over groene jobs in Brussel preciseerde dat de niet werkende werkzoekenden die ingeschreven zijn voor gebieden die « groen » worden beschouwd, voor 96,0 % mannen zijn en slechts voor 4,0 % vrouwen.

Dat gegeven kwam al ter sprake tijdens andere debatten in het adviescomité. Als alle actoren op het vlak van tewerkstelling, opleiding en onthaal binnen de teams niet worden bewustgemaakt van de problematiek, bestaat het gevaar dat dezelfde ongelijkheden telkens opnieuw opdagen.

De Minister voor het Leefmilieu heeft echter al uitstekende voorstellen gedaan om Actiris en alle actoren op het vlak van socioprofessionele inschakeling aan te moedigen om contact op te nemen met vrouwen voor sommige jobs die *a priori* typisch mannelijk zijn (parkwachters, ...). Een dergelijke proactieve aanpak komt echter al te zelden voor.

De volksvertegenwoordiger merkt trouwens op dat er weinig vervuilende fabrieken bestaan in Brussel. Uit recente gebeurtenissen blijkt natuurlijk dat het werk moet worden heromschreven en dat alle vormen ervan opnieuw moeten worden gevaloriseerd, met name wat de senioren betreft. Tools zoals het mentoraat bestaan, maar worden weinig gebruikt. De politiek vermag niet alles, maar moet maatregelen voorstellen die niet altijd toegejuicht worden in de bedrijven. Mevrouw P'tito denkt met name aan de verplichting voor de bedrijven met 100 werknemers om hun jobaanbiedingen door te geven aan Actiris. Nochtans stoelt de maatschappelijke verantwoordelijkheid van de bedrijven op die maatregel, die gelijke toegang tot informatie mogelijk maakt en kan voorkomen dat sommige ongelijkheden zich opnieuw voordoen.

Mme Anne Herscovici demande si, au départ des constats statistiques présentés, des initiatives sont prises en direction des écoles ou des services d'insertion socioprofessionnelle pour essayer d'influer sur les formations.

N'a-t-on pas à Bruxelles Environnement une image inversée de ce qui se passe dans les pays évoqués par Mme Liénard où les femmes sont aux champs et les hommes à la gestion ? Le combat n'est-il pas mené pour que les femmes aillent aux champs (sur le terrain) aussi ?

La députée se dit encore frappée par la question du temps et des droits. Des personnes sans emploi et dès lors relativement disponibles pour s'engager dans des projets solidaires tels qu'évoqués, n'en ont pas le droit. Consacrer son énergie à monter un jardin collectif serait pour certains une preuve qu'on ne mène pas une recherche active d'emploi.

Il faut impérativement se poser cette question. Indépendamment du nombre croissant de machines et de la réduction conséquente du travail industriel classique, les besoins en main-d'œuvre diminueront; cela libérera du temps. Etre solidaire et inventif, à la recherche d'autres modèles, ne doit pas être un luxe réservé aux riches en bonne santé.

Mme Sfia Bouarfa considère que l'état de la situation hommes-femmes dans le secteur de l'environnement n'est que le reflet de la société. L'égalité hommes-femmes est un combat quotidien qui doit être mené dans de très nombreux secteurs.

Dans le domaine de l'environnement en particulier, il est un tort de ne pas utiliser les capacités des femmes. La députée pense que les femmes sont plus sensibles au respect de l'environnement, ne fût-ce que parce qu'elles ont la responsabilité du ménage. Elles y veillent ainsi au quotidien, prêtent attention à la consommation d'eau, de nourriture, ... et évitent les dépenses inutiles. Elles y sont d'autant plus contraintes qu'elles sont issues de milieux défavorisés.

Il faut donc cibler les milieux les plus aisés et en particulier les femmes qui portent des fourrures, se prélassent dans leur piscine et se déplacent en jet privé. Les 10 % les plus riches sont également les plus polluants.

Enfin, la députée ne peut que donner raison à Mme Snick sur la manière de produire et de consommer de sorte que la planète demeure viable sur le long terme. Défendre le pouvoir d'achat ne suffit plus. D'autres questions doivent être posées. La question de l'égalité sera créatrice d'emplois.

Mme Dominique Braeckman pense encore qu'il serait intéressant de revoir la façon dont on comptabilise la ri-

Mevrouw Anne Herscovici vraagt of, op grond van de voorgestelde statistische vaststellingen, initiatieven worden genomen ten behoeve van de scholen of de diensten voor socioprofessionele inschakeling om te trachten invloed uit te oefenen op de opleidingen.

Heerst bij Leefmilieu Brussel niet een heel ander beeld dan dat van de landen waarover mevrouw Liénard sprak, waar de vrouwen op het veld werken en de mannen in het beheer ? Heeft de strijd niet tot doel dat de vrouwen ook « naar het veld » (of het terrein) gaan werken ?

De volksvertegenwoordigster zegt verder dat de kwestie van de tijd en de rechten haar opvalt. Mensen die werkloos zijn en dus relatief veel tijd hebben om zich in te zetten voor de vermelde solidaire projecten, hebben daartoe niet het recht. Zijn energie besteden aan het inrichten van een collectieve tuin zou volgens sommigen een bewijs vormen dat niet actief naar werk wordt gezocht.

Die vraag moet absoluut worden gesteld. Los van het toenemend aantal machines en de daaruit volgende afname van het klassiek industrieel werk, zal de behoefte aan arbeidskrachten dalen, zodat er tijd vrijkomt. Solidair en inventief op zoek gaan naar andere modellen mag geen luxe zijn die voorbehouden is voor degenen die geld hebben en in goede gezondheid verkeren.

Mevrouw Sfia Bouarfa vindt dat de toestand inzake mannen-vrouwen in de sector van het leefmilieu enkel een weerspiegeling vormt van de maatschappij. Gelijkheid tussen mannen en vrouwen moet dagdagelijks nagestreefd worden in heel veel sectoren.

Met name op het vlak van het leefmilieu heeft men ongelijk om de capaciteiten van de vrouwen niet te gebruiken. De volksvertegenwoordigster denkt dat vrouwen respect voor het leefmilieu hoger in het vaandel dragen, zij het enkel omdat zij verantwoordelijk zijn voor het gezin. Op die manier zorgen zij er elke dag voor, zij besteden aandacht aan het verbruik van water en voeding, ... en vermijden nutteloze uitgaven. Zij zijn daartoe des te meer verplicht naarmate zij uit minder gegoede kringen komen.

Men moet zich dus richten tot de meest gegoede kringen, met name de vrouwen die bont dragen, naast hun zwembad liggen en een privéjet gebruiken. De rijkste 10 % zijn ook degenen die het meest vervuilen.

Tot slot sluit de volksvertegenwoordigster zich aan bij mevrouw Snick, die pleit voor productie en consumptie die de planeet op lange termijn leefbaar houdt. De koopkracht verdedigen volstaat niet langer. Andere vragen moeten aan bod komen; gelijkheid zal jobs tot stand brengen.

Mevrouw Dominique Braeckman denkt voorts dat het interessant zou zijn om de wijze waarop de rijkdom van een

chesse d'un pays. Le PIB devrait ainsi intégrer d'autres aspects qui ne seraient ni monétaires ni économiques.

M. Amaury van der Straaten répond que les managers de la diversité élaborent un plan de diversité tous les deux ans. Bruxelles Environnement s'est déjà doté de son plan pour les années 2012-2013. L'un des enjeux principaux de celui-ci est l'accroissement de la proportion de femmes dans les métiers de terrain, tels que les gardiens de parc et les jardiniers. C'est pourquoi l'Institut élargira ses canaux de recrutement. Une personne a en outre été engagée en vue d'établir une stratégie de féminisation du personnel.

Pour être plus précis, l'Institut n'a pas engagé de personnel pour la féminisation du personnel en particulier mais a confié à un membre de son personnel, outre ses tâches récurrentes, la responsabilité de développer un plan de féminisation du gardiennage. Ce plan devra être intégré au plan de diversité et étendu à d'autres fonctions.

Toutefois, il faut savoir que Bruxelles Environnement ne peut étendre son cadre du personnel. Cette évolution devra donc s'opérer par le biais de remplacements des départs.

Mme Claudine Liénard ajoute que la difficulté de recruter des femmes est en partie liée à de vieilles habitudes au sein du monde du travail et à des représentations mentales. Il en va par exemple du mécanisme du tutorat, pour la transmission du savoir, qui associe souvent des hommes. De même, les collègues se retrouvent souvent après le travail pour jouer au golf ou fréquenter des clubs de strip-tease. La culture de travail reste imprégnée de schémas masculins car ceux-ci ont été intégrés par les femmes.

Dès l'apprentissage d'une profession technique ou manuelle, l'accès peut s'avérer difficile pour les jeunes filles. Dans cette perspective, des interviews de carreuses ou de plombières, par exemple, ont été réalisées pour conscientiser les jeunes sur les possibilités qui leur sont offertes, en dépit des barrières qui persistent.

Mme Anne Snick souligne que les chômeurs ont certes du temps, mais pas toujours l'énergie pour sortir de cet état. L'ASBL Flora cherche donc à les motiver, et en particulier les femmes issues de l'immigration, afin de les faire sortir de leur isolement. Elles doivent prendre conscience de leur force collective. C'est une voie d'épanouissement.

De même, l'emploi est toujours perçu sous l'angle de l'individu. Pourtant, les travaux d'Elinor Ostrom, récipiendaire du prix Nobel d'Économie en 2009, ont montré les vertus de la coproduction et de la gouvernance des biens communs. Ainsi, on pourrait laisser à celui qui a commis un délit le choix d'apurer sa dette envers la société soit en payant une amende soit en réalisant un travail d'intérêt gé-

land gementen wordt te herzien. Het BBP zou ook rekening moeten houden met andere aspecten die niet van monetaire of economische aard zijn.

De heer Amaury van der Straaten antwoordt dat de diversiteitsmanagers om de twee jaar een diversiteitsplan uitwerken. Leefmilieu Brussel beschikt al over een plan voor 2012-2013. Een van de voornaamste uitdagingen ervan is de toename van het aantal vrouwen in beroepen op het terrein, zoals parkwachters en tuinmannen. Om die reden zal het Instituut zijn wervingskanalen uitbreiden. Bovendien werd iemand aangeworven om een strategie te bepalen met het oog op een vervrouwelijking van het personeel.

Meer precies gezegd heeft het Instituut niet speciaal personeel aangeworven om het personeel te vervrouwelijken, maar heeft een personeelslid naast zijn gewone taken belast met het uitwerken van een plan voor het vervrouwelijken van het toezicht. Dat plan moet worden opgenomen in het diversiteitsplan en worden verruimd tot andere functies.

Men moet echter weten dat Leefmilieu Brussel zijn personeelsformatie niet mag uitbreiden, en dat dit dus moet gebeuren via het vervangen van personeelsleden die vertrekken.

Mevrouw Claudine Liénard voegt daaraan toe dat de moeilijkheid om vrouwen aan te werven ten dele voortkomt uit oude gewoonten op de werkvloer en uit mentale voorstellingen. Dat is bijvoorbeeld het geval voor het systeem van het mentoraat, voor het doorgeven van kennis, waarbij vaak mannen betrokken zijn. De collega's ontmoeten elkaar ook vaak na het werk om golf te spelen of naar stripteaseclubs te gaan. De arbeidscultuur blijft doordrenkt van mannelijke schema's, ook al hebben de vrouwen zich daaraan aangepast.

Zodra een technisch of manueel beroep wordt aangeleerd, kan de toegang moeilijk blijken voor jonge meisjes. Om die reden werden bijvoorbeeld interviews gedaan met vrouwelijke tegelleggers of loodgieters, om de jongeren bewust te maken van de mogelijkheden die zij hebben, ondanks de barrières die blijven bestaan.

Mevrouw Anne Snick benadrukt dat de werklozen wel tijd, maar niet altijd de energie hebben om uit die situatie te geraken. De VZW Flora poogt dus hen te motiveren, en richt zich daarbij vooral tot vrouwen die afkomstig zijn uit immigratie, om ze uit hun isolement te krijgen. Zij moeten zich bewust worden van hun collectieve kracht; dat is een manier om zich te ontplooien.

Ook werk wordt altijd bekeken vanuit het standpunt van het individu, hoewel de werken van Elinor Ostrom, Nobelprijswinnaar Economie in 2009, de deugden van « coproductie » en beheer van de gemeenschappelijke goederen hebben aangetoond. Zo zou degene die een misdrijf heeft gepleegd de keuze kunnen gelaten worden om zijn schuld tegenover de maatschappij aan te zuiveren door een boete

néral, ce qui réduit le déséquilibre entre les riches et les pauvres. De plus, cela favorise les comportements utiles au bien commun. C'est particulièrement indiqué dans des villes sinistrées comme Detroit, où les emplois se font plus solidaires et plus collectifs. Les pouvoirs publics doivent soutenir ce type d'initiatives.

Mme Olivia P'tito partage entièrement ce souci de soutenir l'économie solidaire et de valoriser les peines alternatives. Elle relativise quelque peu les propos de M. van der Straaten quant aux limites des possibilités de recrutement de Bruxelles Environnement, quand on sait que cet Institut a connu une croissance de 67 % de son personnel depuis 2004. Elle corrobore également la persistance de représentations d'ordre masculin dans le milieu du travail, y compris au sein des acteurs de l'insertion socioprofessionnelle. Il est difficile de changer l'image que l'on a d'un métier.

Mme Anne Herscovici souhaite savoir pourquoi Bruxelles Environnement voudrait des statistiques de répartition hommes-femmes dans l'emploi.

Là aussi on peut nuancer. Bruxelles Environnement ne souhaite pas avoir ses statistiques mais estime qu'il peut y avoir beaucoup de métiers de l'environnement plus particulièrement occupés par des hommes et que seules des statistiques fiables permettraient de confirmer cette impression.

M. Amaury van der Straaten répond que l'écart est délicat à mesurer et qu'il se fonde bien souvent sur de simples perceptions. On sait par exemple que, dans le domaine de la construction, les hommes sont largement majoritaires par rapport aux femmes. Mais nul ne sait ce qu'il en est précisément dans notre Région. Le centre de références professionnelles dédié à la construction serait lui aussi intéressé de prendre connaissance de ce type de statistiques si elles existent.

Mme Anne Herscovici estime que ces renseignements sont nécessaires mais pas indispensables pour commencer à agir. Il importe de convaincre dès à présent les écoles et les centres de formation qu'il faut changer la représentation de certains métiers.

M. Amaury van der Straaten explique que dans l'optique d'une féminisation du gardiennage de parcs, Bruxelles Environnement a cherché à établir des contacts avec des ASBL dont l'action cible les femmes et des ASBL d'insertion socioprofessionnelles et des missions locales. Si des partenaires ont pu être développés avec des ASBL d'insertion socioprofessionnelle et des missions locales, les ASBL dont l'action cible les femmes n'ont pas du tout répondu à l'appel de Bruxelles Environnement.

Mme Olivia P'tito rappelle qu'en 2010 et en 2011, Bruxelles Formation avait mené des actions de sensibilisation lors de la journée internationale de la femme au sujet des métiers de la construction. Il faudrait les poursuivre.

te betalen of door een werk van algemeen nut uit te voeren, wat het onevenwicht tussen rijken en armen verkleint. Bovendien werkt dat nuttige gedragingen voor de collectiviteit in de hand. Dat is bijzonder aangewezen in probleemsteden zoals Detroit, waar de jobs meer solidair en meer collectief worden. De overheden moeten dat type initiatieven ondersteunen.

Mevrouw Olivia P'tito deelt ten volle die bekommernis om de solidaire economie te steunen en alternatieve straffen te valoriseren. Zij relativeert enigszins de woorden van M. Van der Straaten inzake de beperkte wervingsmogelijkheden van Leefmilieu Brussel, wetend dat het personeel van dat Instituut met 67 % is toegenomen sedert 2004. Zij bevestigt ook het voortbestaan van mannelijke beelden op de werkvloer, ook bij de socioprofessionele inschakelingsactoren. Het is moeilijk het heersende beeld van een beroep te wijzigen.

Mevrouw Anne Herscovici wenst te weten waarom Leefmilieu Brussel statistieken wil inzake het aandeel werkende mannen en vrouwen.

Ook dat behoeft enige nuance : Leefmilieu Brussel wenst die statistieken niet, maar vindt dat veel beroepen inzake het leefmilieu meer bepaald worden uitgeoefend door mannen en dat enkel betrouwbare statistieken de mogelijkheid zouden bieden die indruk te bevestigen.

De heer Amaury van der Straaten antwoordt dat de kloof moeilijk meetbaar is en vaak gewoon stoelt op beelden. Het is bijvoorbeeld bekend dat in de bouwwereld veel meer mannen werken dan vrouwen. Maar niemand kent de precieze toestand ter zake in ons Gewest. Het referentiecentrum voor de bouw zou ook graag dergelijke statistieken krijgen indien zij bestaan.

Mevrouw Anne Herscovici vindt die inlichtingen nodig, maar niet onmisbaar om acties te starten. Het is belangrijk eerst de scholen en de opleidingscentra te overtuigen dat het beeld van sommige beroepen moet gewijzigd worden.

De heer Amaury van der Straaten licht toe dat met het oog op het vervrouwelijken van het toezicht op parken, Leefmilieu Brussel heeft gepoogd nauwe banden aan te knopen met VZW's met vrouwen als doelpubliek, met VZW's voor socioprofessionele inschakeling en met de lokale werk winkels. Met de twee laatste konden samenwerking worden uitgebouwd, maar de VZW's met vrouwen als doelpubliek hebben helemaal niet gereageerd op de oproep van Leefmilieu Brussel.

Mevrouw Olivia P'tito merkt op dat in 2010 en in 2011, Bruxelles-Formation tijdens de internationale vrouwendag bewustmakingsacties op touw heeft gezet over beroepen in de bouw. Die zouden moeten voortgezet worden.

Mme Anne Snick ajoute que l'image d'un métier comme celui de gardien de parc n'attire pas des femmes d'origine étrangère. Elles préfèrent lancer des projets de jardins collectifs, ce qui correspond davantage à leur quotidien.

Mme Claudine Liénard appuie ces dires. Les initiatives, des associations comme des pouvoirs publics, doivent pouvoir évoluer selon les besoins et les souhaits des personnes à qui elles sont destinées. Ainsi, des formations sur la gestion d'un jardin collectif peuvent déboucher sur la création de formations à la cuisine durable.

2. Procédure

En conclusion des auditions et de l'échange de vues et conformément à l'article 124 du Règlement, le comité d'avis décide d'élaborer des recommandations relatives à l'environnement sous la forme d'un avis.

Ces recommandations s'inscrivent dans le processus initié en termes d'emploi (11).

3. Avis relatif à l'égalité entre les femmes et les hommes

CHAPITRE 5

Environnement

1. Axe transversal : environnement et égalité des chances

Le Comité d'avis demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et au Collège réuni :

- de continuer la lutte contre la prolifération des stéréotypes de genre y compris dans les discours et les politiques publiques concernant l'environnement; dans cette optique, d'élaborer des outils didactiques pour lutter contre le stéréotype qui veut que la « nature » de la femme soit d'être mère, stéréotype qui entretient une construction mentale confondant grossesse et maternage, réduisant la parentalité à la seule maternité;
- de susciter et de financer des recherches scientifiques, des reportages, des outils de sensibilisation pour favoriser l'intégration du genre dans tout ce qui est mis en œuvre pour répondre aux défis écologiques;
- de porter systématiquement une attention à l'équilibre femmes-hommes à toutes les étapes de l'insertion so-

(11) Voir document A-271/1 Avis relatif à l'égalité entre les hommes et les femmes – Chapitre 1 – Emploi.

Mevrouw Anne Snick voegt daaraan toe dat een beroep zoals dat van parkwachter geen vrouwen van buitenlandse afkomst aantrekt. Zij geven de voorkeur aan het starten van collectieve tuinen, wat beter afgestemd is op hun dagelijkse werkelijkheid.

Mevrouw Claudine Liénard beaamt dat. De initiatieven van verenigingen én van de overheden moeten kunnen evoluer naargelang de behoeften en de wensen van degenen voor wie ze bestemd zijn. Zo kunnen opleidingen over het beheer van een collectieve tuin aanleiding geven tot opleidingen inzake duurzaam koken.

2. Procedure

Ter afsluiting van de hoorzittingen en de gedachtewisseling en overeenkomstig artikel 124 van het Reglement, beslist het adviescomité aanbevelingen op te stellen over het leefmilieu in de vorm van een advies.

Die aanbevelingen maken deel uit van het proces dat gestart is inzake werkgelegenheid (11).

3. Advies betreffende de gelijkheid tussen vrouwen en mannen

HOOFDSTUK 5

Leefmilieu

1. Transversale as : leefmilieu en gelijke kansen

Het adviescomité verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en het Verenigd College :

- de verspreiding van gender-stereotypes te blijven bestrijden, ook in de betogen en maatregelen van de overheid betreffende het leefmilieu; vanuit dat oogpunt, didactische hulpmiddelen uit te werken om de stereotype opvatting te bestrijden volgens welke het in de « aard » van de vrouw ligt moeder te zijn; een stereotype opvatting die een mentaal beeld in stand houdt waarbij zwaangerschap en bemoederen verward worden en ouderschap herleid wordt tot enkel moederschap;
- wetenschappelijk onderzoek, rapporten, bewustmakingstools te vragen en te financieren om de genderintegratie in de hand te werken bij alles wat gedaan wordt om de ecologische uitdagingen aan te pakken;
- systematisch aandacht te hebben voor het evenwicht tussen vrouwen en mannen bij alle fasen van de sociale

(11) Zie document A-271/1 Advies over de gelijkheid tussen mannen en vrouwen – Hoofdstuk 1 – Werkgelegenheid.

ciale : dans l'enseignement, dans la formation et l'insertion professionnelles, dans les politiques d'emploi des secteurs de métiers concernés par le développement durable, dans la gestion environnementale et dans la protection des ressources naturelles.

2. Environnement et emploi

Le Comité d'avis demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

- d'actualiser les données statistiques sur l'implication des femmes dans les métiers verts en Région de Bruxelles-Capitale;
- concernant les métiers d'entretien et de surveillance liés à l'environnement ou des nouvelles filières d'emploi qu'amène le développement de l'éco-construction, de veiller à mettre en place des politiques particulières en termes d'information sur la nature de ces emplois à destination des femmes afin de lever les préjugés sur ces métiers, dans la perspective d'obtenir des équipes de travail mixtes sur le terrain; par ailleurs, de sensibiliser les différents acteurs concernés (en termes de créations d'emploi, de formation mais aussi d'intégration dans les équipes) à la question de l'égalité entre hommes et femmes dans les « emplois verts », par exemple à l'occasion de la Fête de l'Environnement;
- d'élaborer et de soutenir les démarches initiées afin d'attirer les femmes vers les « métiers de la ville »;
- de veiller à la diffusion des offres d'emploi de gardiennes de parcs mais aussi de jardinières vers les missions locales, associations de femmes, réseaux de femmes ou autres ayant pour public cible des jeunes filles et des femmes peu qualifiées ainsi que des femmes sortant d'interruption de carrière;
- de veiller à ce que le personnel de Bruxelles Environnement et de Bruxelles Propreté dispose de vestiaires et de sanitaires séparés afin de garantir le respect de l'intimité;
- d'adapter les tenues de travail et les équipements de protection individuels, certains vêtements n'étant pas toujours adaptés aux femmes.

3. Environnement et urbanisme – Environnement et aménagement du territoire

Le Comité d'avis demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

- de veiller à ce que les infrastructures publiques soient accessibles à tous, sans discrimination et sans verser dans des stéréotypes de genre (les terrains de foot ne

inschakeling : bij het onderwijs, bij opleiding en professionele inschakeling, bij de beleidsmaatregelen inzake tewerkstelling in de sectoren die betrokken zijn bij duurzame ontwikkeling, bij het milieubeheer en de bescherming van de natuurlijke rijkdommen.

2. Leefmilieu en tewerkstelling

Het adviescomité verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

- de statistische gegevens over de betrokkenheid van de vrouwen bij de groene beroepen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bij te werken;
- voor de beroepen inzake onderhoud en controle in verband met het leefmilieu of voor de nieuwe jobcircuits die de ontwikkeling van het ecologisch bouwen met zich brengt, erop toe te zien dat bijzondere maatregelen worden ingevoerd voor informatie over de aard van die jobs ten behoeve van de vrouwen, teneinde de vooroordelen over die beroepen weg te werken en te komen tot gemengde werkteams op het terrein; daarnaast de verschillende betrokken actoren bewust te maken (inzake de creatie van jobs, opleiding, maar ook integratie in de teams) voor de kwestie van gelijkheid tussen mannen en vrouwen in de « groene beroepen », bijvoorbeeld ter gelegenheid van het Milieufeest;
- initiatieven om vrouwen naar de « stadsberoepen » te lokken te nemen en te ondersteunen;
- erop toe te zien dat de jobaanbiedingen voor parkwachters en tuinvrouwen worden doorgegeven aan de werk-winkels, vrouwenverenigingen, vrouwennetwerken of andere netwerken die jonge vrouwen, laaggeschoold vrouwen en vrouwen die uit loopbaanonderbreking komen als doelgroep hebben;
- erop toe te zien dat het personeel van Leefmilieu Brussel en Net Brussel over gescheiden kleedkamers en sanitaire voorzieningen beschikt om het respect voor de privacy te garanderen;
- de werkkleidij en de individuele beschermingsuitrustingen aan te passen, aangezien die niet altijd geschikt zijn voor vrouwen.

3. Leefmilieu en stedenbouw – Leefmilieu en ruimtelijke ordening

Het adviescomité verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

- erop toe te zien dat de openbare infrastructuren toegankelijk zijn voor iedereen, zonder onderscheid en zonder te hervallen in de traditionele rolpatronen (voetbalterrein-

sont pas l'apanage des garçons, les balançoires celui des filles, les plaines de jeux celui des mamans, ...) et de garantir la mixité des équipements (des espaces « puériculture » doivent se trouver autant dans les toilettes pour les femmes que dans celles pour les hommes, ou alors faire l'objet d'un espace spécifique, ...);

- d'intégrer la dimension du genre dans des processus de revitalisation urbaine (contrats de quartiers durables) tout en veillant à un équilibre dans la répartition des rôles de manière à ne pas induire une assignation aux femmes et aux hommes de tâches qui leur seraient « naturellement » dévolues;
- d'encourager la participation d'associations féminines au processus du label Entreprise éco-dynamique.

4. Vote

En date du 18 mars 2013, le chapitre « environnement » est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

– *Confiance est faite à la rapporteuse pour la rédaction du rapport (chapitre 5).*

La Rapporteuse,

Anne HERSCOVICI

La Présidente,

Dominique BRAECKMAN

nen zijn voor de jongens, schommels voor de meisjes, speelpleinen voor de moeders ...) en dat de voorzieningen zowel door mannen als vrouwen kunnen worden gebruikt (zowel in de vrouwen- als mannentoiletten moeten er kinderverzorgingsruimten zijn of anders in een apart lokaal ...);

- de genderdimensie te integreren in stadsherwaarderingsprocessen (duurzame wijkcontracten) en tegelijk toe te zien op een evenwicht in de taakverdeling, zodat mannen en vrouwen niet de « traditionele » taken toegewezen krijgen;
- vrouwenverenigingen ertoe aan te moedigen deel te nemen aan het proces voor het verkrijgen van het label « ecodynamische onderneming ».

4. Stemming

Op 18 maart 2013 wordt het hoofdstuk « leefmilieu » aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

– *Vertrouwen wordt geschenken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag (hoofdstuk 5).*

De Rapporteur,

De Voorzitter,

Anne HERSCOVICI

Dominique BRAECKMAN